

CHECK-LIST¹ pour le DÉPISTAGE de la TUBERCULOSE (پښتو - PASHTO²)

Présence d'un des symptômes clefs			Score
	Toux chronique (> 3 semaines)	آياتاسو توخیرئ؟ د درېو 3 اوونيوڅخه ددیر وخت راپدېخوا؟ = « Est-ce que tu tousses ? Depuis plus de trois semaines ? »	+ 2 p.
	Hémoptysie (rejet de sang par les voies respiratoires)	کله چه توخیرئ، خولې ته مودرا غلوبلغموسره کله ناکله وینه هم وي؟ = « Quand tu tousses, y a-t-il parfois du sang dans tes crachats ? »	+ 4 p.
Présence d'autres symptômes ?			Score
	Fièvre modérée (d'origine inconnue)	تاسو تبه لرئ، مگر نه پوهیرئ چه ولی؟ = « As-tu de la fièvre sans que tu ne saches pourquoi ? »	+ 1 p.
	Sueurs nocturnes	آیا تاسو دشبې لخوا خولی (خوله) کوئ؟ = « Transpires-tu beaucoup la nuit ? »	+ 1 p.
	Perte de poids et perte d'appétit	آياتاسو خپل وزن بایلی او اشتهانلرئ (دودی ته موزره نه کیري)؟ = « As-tu perdu du poids et n'as-tu plus envie de manger ? »	+ 1 p.
	Fatigue prolongée et/ou perte d'énergie	ایاتاسو ددیری مودی راپدېخوا دستریا اویا د نه قوت (لیرانرژي) احساس کوئ؟ = « Te sens-tu fatigué ou sans énergie depuis assez longtemps ? »	+ 1 p.
	Douleurs dans la poitrine à la respiration ou pendant la toux	ایادتوخي او یا د ساه ایستلو پړوخت په سینه کی درد لرئ؟ = « As-tu mal dans la poitrine lorsque tu respires ou tu tousses ? »	+ 1 p.
Présence de facteurs de risque?			Score
	Immuno-dépression suite à une maladie, un traitement etc	آياتاسو داسی یوه ناروغي لرئ او یا هم داسی کومه دوا (درمل) خورئ چه دمکروبو نوپه وړاندی تاسو لاکمزوری کوئ؟ = « Souffres-tu d'une maladie ou prends-tu un médicament qui te rend plus fragile aux microbes ? »	+ 1 p.
	Antécédents de tuberculose	آياتاسو پخوا دسل ناروغي (توبرکلوز) درلوده؟ = « As-tu déjà eu la tuberculose ? »	+ 1 p.
	TOTAL	Nombre total des points = Si score total ≥ 4 points =>référer pour RX thorax	

¹ Cette check-list est un outil de support développé par le FARES, la VRGT et Fedasil sur base d'un outil de la Ligue Pulmonaire Suisse et de leurs expériences propres. Les illustrations et les traductions ont été réalisées par l'ONE

² Une des 2 langues principales parlées en Afghanistan, l'autre étant le Dari

